

Liebe Leserin, lieber Leser

Die **FMCH** (Foederatio Medicorum Chirur-gicorum Helvetica) ist der **Dachverband von 16 Fachgesellschaften** mit insgesamt **über 5000 Mitgliedern**. Sie vertritt die **politischen Interessen der Chirurgen** und der **invasiv tätigen Ärzte**, wobei der Begriff «invasiv» weit gefasst ist und beispielsweise **Anästhesisten** und **Intensivmediziner** einschliesst. In einem übergeordneten Sinn vertritt die FMCH auch die Interessen der im **Spital** und im **Belegarztsystem** tätigen Ärzte. Wie Generalsekretär **Markus Trutmann** in seinem Porträt der FMCH festhält, entlaste die **Bündelung homogener Interessen** in der FMCH die FMH von einer permanenten ZerreiSSprobe und führe dadurch zu einer **Stärkung der Ärzteschaft** (➔ Seite 302).

Am 1. Januar 2008 trat die **5. IVG-Revisi-on** in Kraft. Mit ihr wurden neben anderen Neuerungen die Instrumente **Früherfassung** und **Frühintervention** eingeführt. **Stefan Ritler**, Präsident der IV-Stellenkonferenz (IVSK), legt in seinem Beitrag einen Schwerpunkt auf diese Instrumente. Gleichzeitig wurden mit der IV-Revision **zentrale Definitionen geändert**. Nicht

überall ist klar, ob damit nur die neue **härtere Rechtsprechung des Eidg. Versicherungsgerichts** übernommen wurde oder aber **zusätzliche Verschärfungen** eingeführt wurden – **die Gerichtspraxis wird es zeigen** (müssen). Der **zweite Beitrag** von **Hanspeter Kuhn** geht auf die Neuerungen der 5. IV-Revision insgesamt ein (➔ Seiten 310 und 312).

Wir sind eine **multikulturelle Gesellschaft** – das lässt sich unabhängig von persönlichen und politischen Wertungen ganz nüchtern feststellen. Auf den **ärztlichen Alltag** hat diese Tatsache Auswirkungen: Die **Kommunikation mit Menschen aus uns fremden Kulturen** gestaltet sich oft als Herausforderung. Professionelle Unterstützung ist unter diesen Bedingungen nicht nur wertvoll, sondern häufig Voraussetzung für eine effiziente Behandlung. **Monika Joss** gibt in ihrem Beitrag einen Einblick in die Tätigkeit von «**interkulturellen Übersetzern/-innen**» in der Medizin (➔ Seite 320).

Der **Schmerz** ist ein vielschichtiges und vielgedeutetes Phänomen, das jedem Menschen, aber auch sehr vielen anderen Lebe-

wesen vertraut ist und unser Dasein in mehr oder weniger starkem Ausmass prägt. Entsprechend hoch ist der Stellenwert des Schmerzes in der **Medizin** wie in der **Wissenschaft** generell, aber auch in der **Kunst**. **Erhard Taverna** stellt ein Buch vor, in dem **17 Autorinnen und Autoren eine Annäherung an den Schmerz** versuchen: biologisch, kulturell, historisch, therapeutisch und philosophisch (➔ Seite 341).

Hans Stalder, seit Anfang dieses Jahres Mitglied der Redaktion der SÄZ, hat sich in jahrzehntelanger ärztlicher Tätigkeit zu einer Art **Spezialist für Zusammenhänge** entwickelt. Eine Eigenschaft, die ihm bei seiner Tätigkeit für die SÄZ zweifellos zugeht kommt und damit auch der Redaktion und unserer Leserschaft. Ein Beleg dafür ist bereits seine erste Kolumne «**Zu guter Letzt**», in der er spannende, von kritischen Untertönen nicht freie **Gedanken zum Verhältnis von Innerer und Allgemeinmedizin** darlegt (➔ Seite 344).

Die Redaktion

IMPRESSUM

Redaktion

Dr. med. et lic. phil. Bruno Kesseli (Chefredaktor)
Dr. med. Werner Bauer
Dr. med. Jacques de Haller (FMH)
PD Dr. med. Jean Martin
lic. oec. Anna Sax, MHA
Prof. Dr. med. Hans Stalder
Dr. med. Erhard Taverna
lic. phil. Jacqueline Wettstein (FMH)

Redaktion Ethik

Dr. theol. Christina Aus der Au
Prof. Dr. med. Lazare Benaroyo
Prof. Dr. phil., dipl. biol.
Christoph Rehmann-Sutter

Redaktion Medizingeschichte

PD Dr. med. et lic. phil. Iris Ritzmann
Dr. rer. soc. Eberhard Wolff

Redaktion Ökonomie

lic. oec. Anna Sax, MHA

Redaktion Recht

Fürsprecher Hanspeter Kuhn (FMH)

Managing Editor

Thomas Heuer, lic. phil.

Redaktionssekretariat

Margrit Neff

Redaktionsadresse

EMH Schweizerischer Ärzteverlag AG
Farnsburgerstrasse 8, 4132 Muttenz
Tel. 061 467 85 55, Fax 061 467 85 56
E-Mail: redaktion.saez@emh.ch
Internet: www.saez.ch

Herausgeber

FMH
Verbindung der Schweizer Ärztinnen
und Ärzte
Elfenstrasse 18, 3000 Bern 15
Tel. 031 359 11 11, Fax 031 359 11 12
E-Mail: info@fmh.ch
Internet: www.fmh.ch

Verlag

EMH Editores Medicorum Helveticorum
EMH Schweizerischer Ärzteverlag AG
Postfach, 4010 Basel
Tel. 061 467 85 55, Fax 061 467 85 56
E-Mail: verlag@emh.ch
Internet: www.emh.ch

Herstellung

Schwabe AG
Farnsburgerstrasse 8
Postfach 832, 4132 Muttenz 1
Tel. 061 467 85 85, Fax 061 467 85 86
E-Mail: druckerei@schwabe.ch

Marketing EMH

EMH Schweizerischer Ärzteverlag AG
Thomas Gierl M.A.
Leiter Marketing und Kommunikation
Farnsburgerstrasse 8, 4132 Muttenz
Tel. 061 467 85 49, Fax 061 467 85 56
E-Mail: tgierl@emh.ch

Inserate

Werbung
EMH Schweizerischer Ärzteverlag AG
Ariane Furrer
Assistentin Inserateregie
Farnsburgerstrasse 8, 4132 Muttenz
Tel. 061 467 85 88
Fax 061 467 85 56
E-Mail: afurrer@emh.ch

«Stellenmarkt/Immobilien/Diverses»

EMH Schweizerischer Ärzteverlag AG
Farnsburgerstrasse 8, 4132 Muttenz
Tel. 061 467 85 55, Fax 061 467 85 56
E-Mail: stellenmarkt@emh.ch

«Stellenvermittlung»

FMH Consulting Services
Stellenvermittlung
Postfach 246, 6208 Oberkirch
Tel. 041 925 00 77, Fax 041 921 05 86
E-Mail: fmhstv@hin.ch
Internet: www.fmhjob.ch

Abonnemente

FMH-Mitglieder
FMH Verbindung der Schweizer
Ärztinnen und Ärzte
Elfenstrasse 18, 3000 Bern 15
Tel. 031 359 11 11, Fax 031 359 11 12

Andere Abonnemente

EMH Schweizerischer Ärzteverlag AG
Abonnemente, Postfach, 4010 Basel
Tel. 061 467 85 75, Fax 061 467 85 76
E-Mail: abo@emh.ch

Jahresabonnement: CHF 320.–,
zuzüglich Porto

© 2008 by EMH Schweizerischer
Ärzteverlag AG, Basel. Alle Rechte vorbe-
halten. Nachdruck, elektronische
Wiedergabe und Übersetzung, auch
auszugsweise, nur mit schriftlicher
Genehmigung des Verlages gestattet.

Erscheint jeden Mittwoch

ISSN 0036-7486

ISSN 1424-4004 (Elektronische Ausg.)

Delegierte der Fachgesellschaften

Allergologie und Immunologie:
Prof. Dr. A. Bircher
Allgemeinmedizin: Dr. B. Kissling
Anästhesiologie und Reanimation:
Prof. P. Ravussin
Angiologie: Prof. B. Amann-Vesti
Arbeitsmedizin: Dr. B. Merz
Chirurgie: Prof. Dr. M. Decurtins
Dermatologie und Venerologie:
PD Dr. S. Lautenschlager
Endokrinologie und Diabetologie:
Prof. Dr. G.A. Spinas
Gastroenterologie: Prof. Dr. W. Inauen
Geriatric: Dr. M. Conzelmann
Gynäkologie und Geburtshilfe:
Prof. Dr. Dr. h. c. mult. W. Holzgreve

Hämatologie: Dr. M. Zoppi
Handchirurgie: PD Dr. L. Nagy
Infektologie: Prof. Dr. W. Zimmerli
Innere Medizin: Dr. W. Bauer
Intensivmedizin: Dr. C. Jenni
Kardiologie: Prof. Dr. B. Meier
Kiefer- und Gesichtschirurgie:
Dr. C. Schotland
Kinder- und Jugendpsychiatrie: Dr. R. Hotz
Kinderchirurgie: Dr. M. Bittel
Medizinische Genetik: Dr. D. Niedrist
Neonatalogie: Prof. Dr. H.-U. Bucher
Nephrologie: Prof. Dr. J.-P. Guignard
Neurochirurgie: Prof. Dr. H. Landolt
Neurologie: Prof. Dr. H. Mattle
Neuropädiatrie: Prof. Dr. J. Lütischg
Neuroradiologie: Prof. Dr. W. Wichmann

Nuklearmedizin: Prof. Dr. J. Müller
Onkologie: PD Dr. B. Pestalozzi
Ophthalmologie: Dr. A. Franceschetti
ORL, Hals- und Gesichtschirurgie:
Prof. Dr. J.-P. Guyot
Orthopädie: Dr. T. Böni
Pädiatrie: Dr. R. Tabin
Pathologie: Prof. Dr. G. Cathomas
Pharmakologie und Toxikologie:
Dr. T. Buclin
Pharmazeutische Medizin und Rehabilitation:
Dr. M. Weber
Plast.-Rekonstrukt. u. Ästhetische Chirurgie:
Prof. Dr. G. Pierer
Pneumologie: Prof. Dr. E. Russi

Prävention und Gesundheitswesen:
Dr. C. Junker
Psychiatrie und Psychotherapie:
Dr. G. Ebner
Radiologie: Prof. Dr. B. Marincek
Radioonkologie: Prof. Dr. R. H. Greiner
Rechtsmedizin: Prof. T. Krompecher
Rheumatologie: Prof. Dr. M. Seitz
Thorax-, Herz- und Gefässchirurgie:
Prof. Dr. T. Carrel
Tropen- und Reisemedizin: PD Dr. C. Hatz
Urologie: PD Dr. T. Zellweger